

# STOMADRESS®

## Little Ones®

Jednodielna, samoleplivá dječia vrečica s ispuštom i Stomahesive® podlogom / Egyrészkes leereszthető zacsók gyermekek részére Stomahesive® tapadófelülettel / Sáček jednodílný dětský výpuštěný / Jednoczesiow worek ileostomij pediatryczny z przylepem z materiału Stomahesive® / Jednodielne detské výpuštne vrecko s ochrannou vrstvou Stomahesive® / Endodelni sistem z vrečko na izpust in Stomahesive® kožno podlogo za otroke / Еднокомпонентна педиатрична илеостома торбичка с адхезивен материал Stomahesive® / Едноделна педиатричка кеса за илеостома со леплив Stomahesive® материјал / O pungă de ileostomie pediatrică dintr-o singură piesă, cu adeziv din material Stomahesive®.

Upustvo za uporabu / Használati utasítás / Návod k použití / Instrukcja stosowania / Návod na použitie / Navodila za uporabo / Инструкции за употреба / Упатство за употреба / Instrucțiuni de utilizare

(hr) HRVATSKI

Za zbrinjavanje dječjih otpadnih tvari.

**POZOR:** Trebate biti oprezni kad koristite liepljive proizvode blizu uretrostomskog ispiranja, naročito kad su povezani s megauretrima i kad ne postoji mokraćni rezervoar. Klinički izvještaji su rijetko dokumentirali postojanje liepila u bubrežnom sakupljačkom sustavu tih pacijenata. Ukoliko se otkrije ispuštanje u mokraćnom sustavu, procijenite daljnje korištenje liepljivog proizvoda i započnite odgovarajuće kliničko upravljanje.

U slučaju ozbiljnog incidenta tijekom upotrebe ovog proizvoda ili kao posljedica njegove upotrebe, molimo da to prijavite proizvođaču i nadležnim državnim tijelima.

Ovaj proizvod namijenjen je samo za jednokratnu upotrebu i ne smije se ponovo koristiti. Ponovna upotreba može dovesti do povećanog rizika od infekcije ili krizne kontaminacije. Fizička svojstva proizvoda možda više neće biti optimalna za namijenjenu upotrebu.

**Namjena:** Upavljanje izlažnim sadržajem stome.

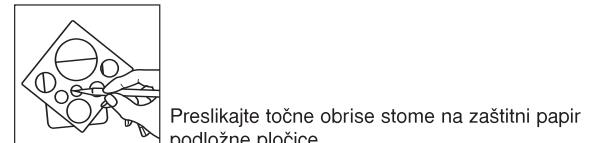
**Indikacije za upotrebu:** Za upotrebu s kolostomom ili ileostomom.

**OPREZ**

Nastojte nježno pritisnuti dječji trbuh pri primjeni bilo kojeg sustava vrećice.

**PRIMJENA**

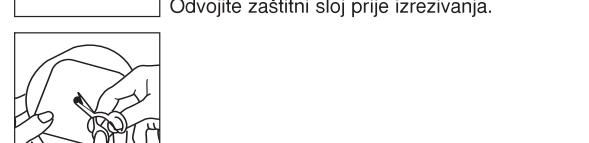
Koža oko stome mora biti čista, suha i bez otapajućih ili masnih sastojaka.



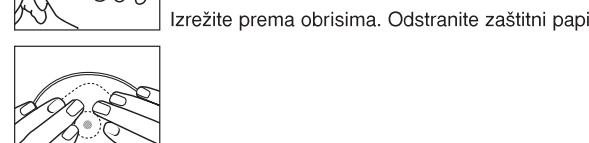
Preslikajte točne obrise stome na zaštitni papir podložne pločice.



Odvjmite zaštitni sloj prije izrezivanja.



Izrežite prema obrisima. Odstranite zaštitni papir.



Postavite vrećicu preko stome. Provjerite da li dobro priliježe oko stome.

Ovaj proizvod može ostati na mjestu primjene i za vrijeme kupanja. Posuđite ga vodom po izlaganju vodi.

**ODSTRANJIVANJE**



Presavinite otvor isputa 4 puta.



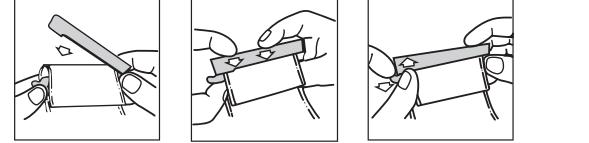
Presavinite otvor isputa 4 puta.



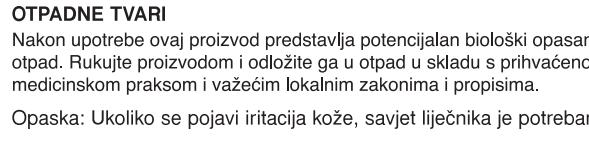
Presavinite otvor isputa 4 puta.



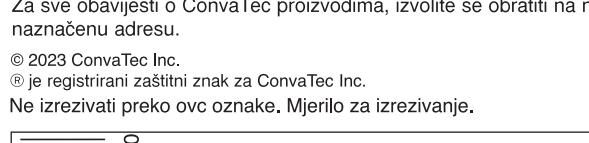
Presavinite otvor isputa 4 puta.



Presavinite otvor isputa 4 puta.



Presavinite otvor isputa 4 puta.



Presavinite otvor isputa 4 puta.



Presavinite otvor isputa 4 puta.



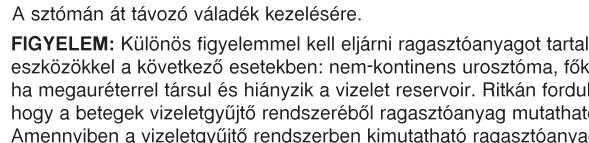
Presavinite otvor isputa 4 puta.



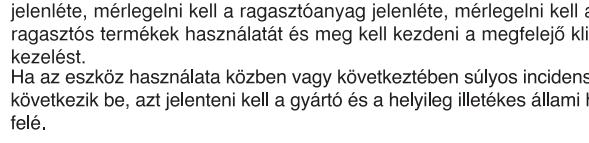
Presavinite otvor isputa 4 puta.



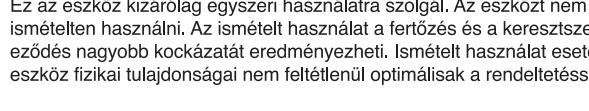
Presavinite otvor isputa 4 puta.



Presavinite otvor isputa 4 puta.



Presavinite otvor isputa 4 puta.



Presavinite otvor isputa 4 puta.

használathoz.

**Rendeltetés:** A szótma kimenetének kezelése.

**Alkalmasítási javallatok:** Kolosztómá vagy ileosztómá esetén használható.

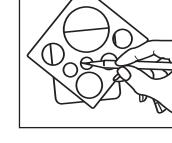
**VIGYÁZAT!**

A gyermek hasára csak nagyon enyhe nyomást szabad gyakorolni bármelyik rendszert alkalmazásánál.

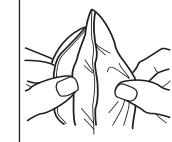
**FELHELYÉZÉS**

A kivézető nyílás körül bőrfelületnek tiszának és száraznak kell lennie, mindenkor mindenféle oldószerrel és zsírromló anyagotól.

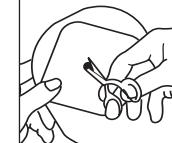
**POUŽITÍ SVORKY**



Rajzolja meg a szótma pontos körvonalát az alaplap védőfóliájára.



A kivágás előtt válassza el a rétegeket egymástól.



A kijelölés mellett vágya ki a tapadófelületet. Távolítsa el a védőfoliát.



Helyezze a zacsót a szótma fóliére. Bizonyosodjon meg arról, hogy a zacsó szorosan illeszkedik a szótma körül.

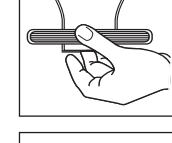


A termék nem kell eltávolítani fűrdés, zuhanyszám vagy úszás idején. Ha a termék viz éri, törülközövel száritsa meg.

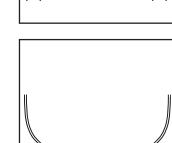
**ELTÁVOLÍTÁS**



A zárókapocs használata



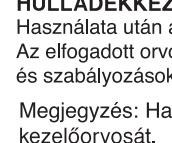
A zárókapocs segítségével hajtsa föl négyrét a leeresztő nyílás csontját.



A zárókapocs segítségével hajtsa föl négyrét a leeresztő nyílás csontját.



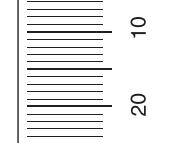
A zárókapocs segítségével hajtsa föl négyrét a leeresztő nyílás csontját.



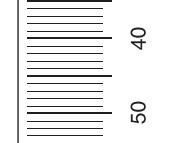
A zárókapocs segítségével hajtsa föl négyrét a leeresztő nyílás csontját.



A zárókapocs segítségével hajtsa föl négyrét a leeresztő nyílás csontját.



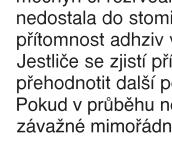
A zárókapocs segítségével hajtsa föl négyrét a leeresztő nyílás csontját.



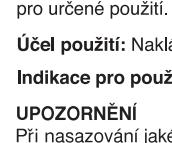
A zárókapocs segítségével hajtsa föl négyrét a leeresztő nyílás csontját.



A zárókapocs segítségével hajtsa föl négyrét a leeresztő nyílás csontját.



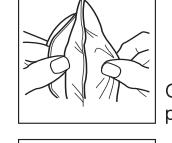
A zárókapocs segítségével hajtsa föl négyrét a leeresztő nyílás csontját.



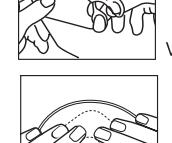
A zárókapocs segítségével hajtsa föl négyrét a leeresztő nyílás csontját.



A zárókapocs segítségével hajtsa föl négyrét a leeresztő nyílás csontját.



A zárókapocs segítségével hajtsa föl négyrét a leeresztő nyílás csontját.



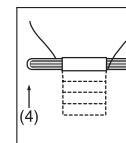
A zárókapocs segítségével hajtsa föl négyrét a leeresztő nyílás csontját.



A zárókapocs segítségével hajtsa föl négyrét a leeresztő nyílás csontját.



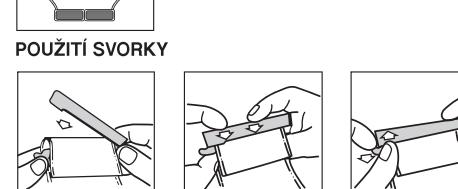
A zárókapocs segítségével hajtsa föl négyrét a leeresztő nyílás csontját.



Přehněte svorku čtyřikrát směrem nahoru.



POUŽITÍ SVORKY



Likvidace pomůcek

Po použití může tento výrobek představovat potenciální biologické nebezpečí. Manipulujte s ním a likvidujte ho v souladu se zavedenými zdravotnickými postupy a platnou místní legislativou a předpisy.

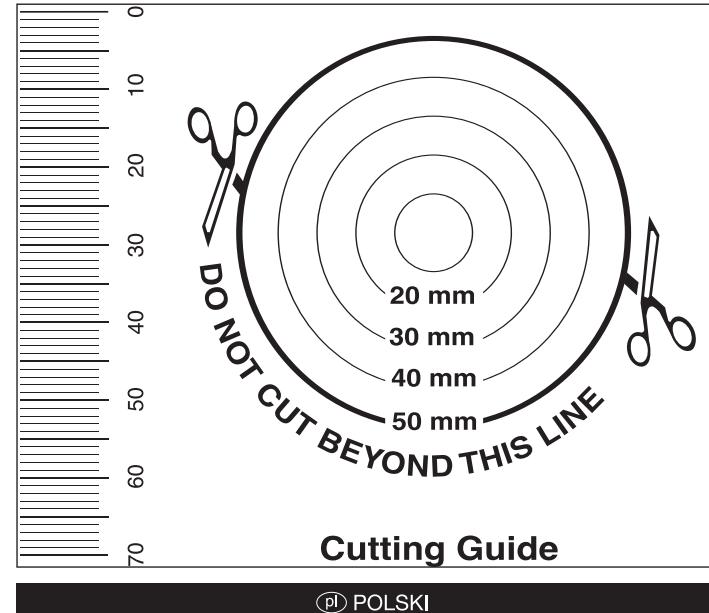
Poznámka: V případě výskytu jakýchkoli komplikací se poradte s lékařem nebo sestrou.

Další informace můžete získat na níže uvedené adrese.

© 2023 ConvaTec Inc.

© registrovaná obchodní značka ConvaTec Inc.

Nevystříhajte k poslední linii vystřihovacího terče.



Cutting Guide

(pl) POLSKI

Do zaopatrývania stomiu u detí.

**UWAGA:** Należy szczególnie ostrożnie stosować produkty przylepne wokół przetoku moczowego, zwłaszcza w przypadku ciągłego wypływu moczu lub wielofoczów. Badania kliniczne sporadycznie odnotowują przedostawanie się materiału przylepnego do przewodu moczowego. W przypadku wykrycia materiału przylepnego w drogach moczowych, należy ponownie rozwijać dalsze użytkowanie produktu oraz wdrożyć leczenie.

Jeśli w trakcie stosowania tego wyrobu lub w wyniku jego stosowania wystąpią poważne zdarzenia, należy je zgłosić producentowi i właściwym organom krajowym.

Ten wyrob jest przeznaczony do jednorazowego użytku i nie powinien być używany ponownie. Ponowne użycie może prowadzić do zwiększenia ryzyka zakażenia lub skażenia krzyżowego. Właściwości fizyczne wyrobu mogą przestać być optymalne do przewidzianego zastosowania.

Przeznaczenie: Postępowanie z troską stomią.

Wskazania do stosowania: Do stosowania z kolostomem lub ileostomią.

**UWAGA**

Zakładając sprzęt delikatnie naciśnij na brzuch dziecka.

**ZASTOSOWANIE**

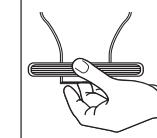
Przed założeniem płytki upewnij się, że skóra jest czysta, sucha i bez żadnych tłustych lub rozpuszczających substancji.

**ODSTRANIEŃIE**

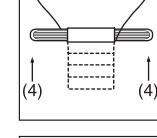
Odrysuj dokładny kształt przetoki na papierze pokrywającym płytce.



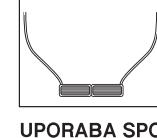
ODSTRANITEV



UPORABA SPONKE



Zavijte sponko, nameščeno na rob vrečke na izpust, 4-krat v smeri navzgor.



UPORABA SPONKE



ZAVRŽENJE  
Po uporabi lahko izdelek predstavlja potencialno biološko nevarnost. Z izdelkom ravnjajte in ga odložite skladno s potrebnimi medicinskim praksami ter veljavnimi lokalnimi zakoni in predpisi.

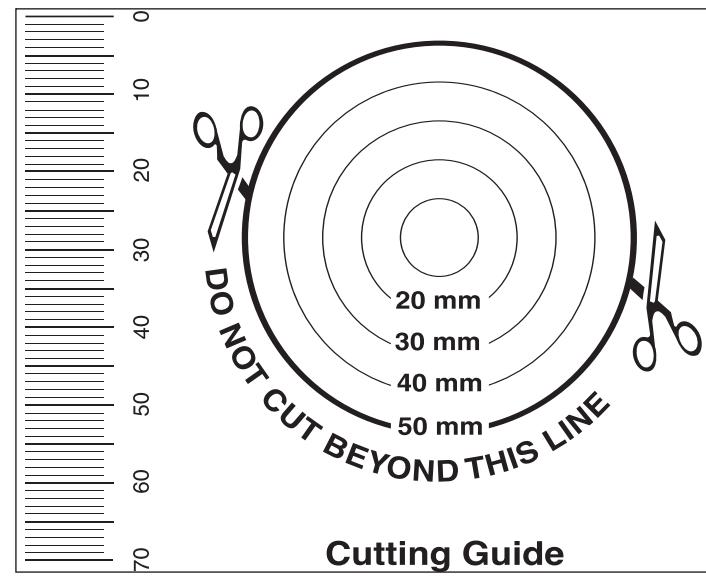
Opomba: Če se pojavi draženje kože, se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

Za podrobnejše informacije o pripomočkih Convatec se obrnite na nas na spodnjem naslovu.

© 2023 Convatec Inc.

® je registrirani zaščitni znak Convatec Inc.

Ne zarežite preko zadnje črte na merilu za rezanje.



Cutting Guide

## m) MAKEDONSKI

Za obvezovanje stoma kaj deca.

**ZABELJEKA:** Lepiljivite производа мора да се користят особено внимателно околу уринарни фистула, особено во случај на постојано истекување на урина или полиуриса. Клиничките испитувања повремено извештаваат за пенетрација на леплив материјал во уринарниот тракт. Ако се открие леплив материјал во уринарниот тракт, понатамошната употреба на производот треба повторно да се процени и треба да се примени соодветен третман.

Доколку при користењето на овој производ или како резултат на неговото користење дојде до сериозен инцидент, пријавете го тоа кај производителот и кај вашот национален орган.

Ова медицинско средство е за еднократна употреба и не треба да се употребува повеќекратно. Повеќекратната употреба може да доведе до зголемен ризик од инфекција или до дополнителна контаминација. Физичките својства на медицинското средство може потоа да не бидат оптимални за предвидената намена.

**Намена:** Менарирање на отпадните материјали од стомата.

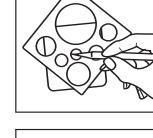
**Индикации за употреба:** За употреба кај колостома или илеостома.

## ZABELJEKA

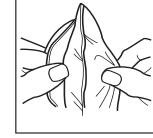
При апликација на подлогата, нежно притиснете на абдоменот на детето.

## APLIKACIJA

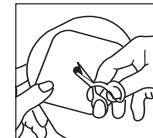
Пред апликација на подлогата, уверете се дека кожата е чиста, сува и без масни или растворливи состојки.



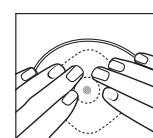
Нацртайте ја точната форма на фистулата на заштитната хартијата што ја покрива подлогата.



По отстранувањето на лепенката, повлечете го задниот слој на кесето.



Исечете го отворот според нацрталиот шаблон. Отстранете ја заштитната хартија што ја заштитува лепенката.



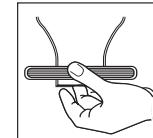
Залепете ја кесата, внимателно притискајќи ја лепенката.

Овој производ може да остане на местото на употреба и за време на бањење. По изложување на вода исушете го со крпа.

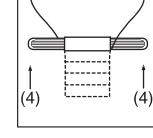
## OTSTRANUVANIE



## ZATVORANJE NA KESATA SO UPUTREBA NA SHTIPKA



Сврткајте 4 пати.



## ZATVORANJE NA KESATA SO UPUTREBA NA SHTIPKA



## UNIŠTUVAJUĆE PO UPUTREBAMA

По употребиба, овој производ може да претставува потенцијална биолошка опасност. Постапувајте и фрлете го во согласност со прифатената медицинска практика и важеќите локални закони и прописи.

**ZABELJEKA:** Доколку се појави иритација на кожата, побарајте совет од стручно медицинско лице. За сите потребни информации за производите обратете се на долнаведената адреса.

© 2023 Convatec Inc.

® е регистриран заштитен знак на компанијата Convatec Inc.

При сечењето, запомните да не ја надминете последната дозволена надворешна линија отпечатана на хартијата што ја заштитува подлогата.

Този продукт може да остане врху кожата по време на къпане. Ако е мокро, избръшете, докато изсъхне.

## OTSTRANJIVANIE



## ZATVARANJE NA TORBICHKATA S POMOZHTA NA KLIPS



Нагънете 4 пъти.



## ZATVARANJE NA TORBICHKATA S POMOZHTA NA KLIPS



## UNIŠTOJUĆE SLED UPUTREBAMA

След използването този продукт може да е потенцијално биоопасен. Да се борави и изхвърля в съответствие с възприетата медицинска практика и приложимите местни закони и разпоредби.

**ZABELJEKA:** Ако се појави кожно дразнене, свържете се с Вашия лекар.

Повече информация за продуктите на Convatec можете да получите, като се свържете с нас на адреса по-долу.

© 2023 Convatec Inc.

® е регистрирана търговска марка на Convatec Inc.

Когато изрязвате, не забравяйте да не преминавате отъжд последната външна област, отпечатана врху хартията, която заштитава плочката.

**NOTĂ:** Produsele adezive trebuie utilizate cu deosebită atenție în jurul unei fistule urinare, în special în cazul în care există flux continuu de urină sau polluri. Studiile clinice au observat sporadic penetrarea materialului adeziv în tractul urinar. În cazul în care se descoarează materialul adeziv în tractul urinar, trebuie re-evaluată utilizarea ulterioară a produsului și trebuie implementat tratamentul adecvat.

Dacă în timpul utilizării acestui dispozitiv sau ca urmare a utilizării acestuia s-a produs un incident grav, vag răgăsă il raportati producătorului și autorității naționale.

Acest dispozitiv este exclusiv de unică folosință și nu trebuie reutilizat.

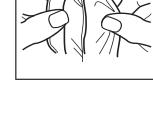
Reutilizarea poate determina un risc crescut de infecție sau contaminare incrustată. Este posibil ca proprietățile fizice ale dispozitivului să nu mai fie optime pentru utilizarea prevăzută.

**Utilizare prevăzută:** Managementul produsului stomic.

**Indicații de utilizare:** Pentru utilizarea în asociere cu o colostomie sau ileostomie.

**NOTĂ** În cursul amplasării echipamentului, apăsați usor pe abdomenul copilului.

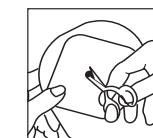
**APLICAREA** Înainte de aplicarea plăcii, asigurați-vă că **pielea este curată, uscată, și lipsită de prezenta unor substanțe grase sau care se dizolvă**.



Desenati forma exactă a fistulei pe hârtia ce acoperă placă.

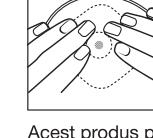


După îndepărtarea adezivului, desprindeți stratul posterior al pungii.



Tăiați deschiderea în conformitate cu săblonul desenat.

Dezlipiți hârtia de protecție de pe adeziv.



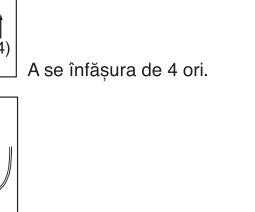
Fixați punga, apăsând cu atenție pe adeziv.

Acest produs poate fi păstrat pe piele în timpul îmbăieri. În caz de udare, stergeti pentru a usca.

## ÎNDEPĂRTAREA



## ÎNCHIDEREA PUNGII CU AJUTORUL CLEMEI



## ÎNCHIDEREA PUNGII CU AJUTORUL CLEMEI



## DISTRUGEREA DUPĂ UTILIZARE

După utilizare, acest produs poate fi un risc biologic potential. Manevrați și eliminați în conformitate cu practica medicală acceptată și legile și reglementările locale aplicabile.

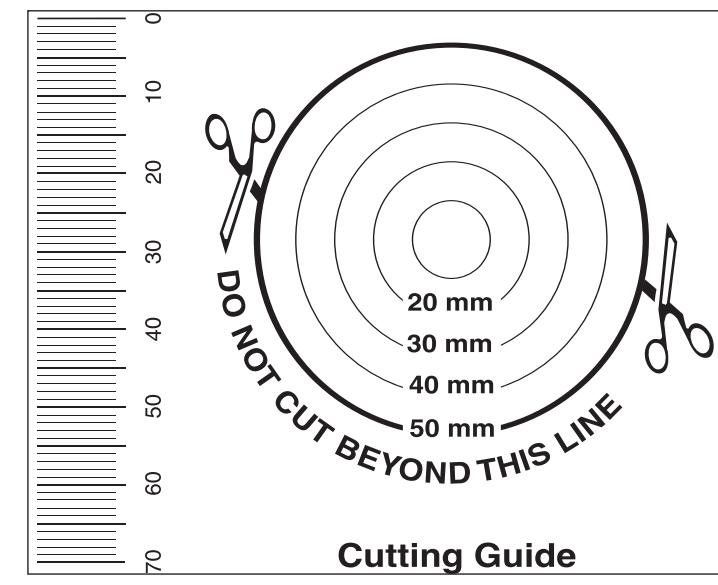
Nota: În cazul apariției de iritații cutanate, contactați-vă medicul.

Puteți obține mai multe informații despre produsele Convatec contactându-ne la adresa de mai jos.

© 2023 Convatec Inc.

Este o marcă comercială înregistrată a Convatec Inc.

La decupare, rețineți că nu se va trece peste ultima zonă exterioară imprimată pe hârtia de protecție a plăcii.



Cutting Guide

## ConvaTec Limited

First Avenue, Deeside Industrial Park  
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

EC REP UNOMEDICAL A/S  
Aaholmvej 1-3, Østed  
4320 LEJE DENMARK

België

02 3899742 or 0800-12011

Bosna i Hercegovina

80020208

Canada 1-800-465-6302

800122111

Česká republika 800-210-113

800 210 113

Chile 800 101 102

800 101 102

Crna Gora 045 48 74 74

0800-76 66 200

Danmark 8003030

08003030

Eesti (2012) 3645495 / (2012) 5557478

93 6023700

Egypt 0800 35 84 80

852-25169182

Fransa Hong Kong / 香港 01/5508 999 or 0800 8000

01/5508 999 or 0800 8000

Hrvatska 1 800 721721

+972 3 9256712

Ireland 800 930 930

044/ 116 722

Italia 8000 5 333

8-800-70001

Lietuva +32 2 3899742 or 0800-23157

06 80 201 201

Luxemburg 1-800-880-601

0800-0224444 - stomazorgproducten

0800-0224460 - wondzorgproducten

+47 21 09 67 90

Norge 0800-216339

800 120 093